

EVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA EN CATÁLOGOS EN LÍNEA DE BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS.

EVALUATION OF BIBLIOGRAPHIC INFORMATION DISPLAYS IN ACADEMIC LIBRARIES OPACS.

Travieso Rodríguez, Crispulo. Profesor asociado en el Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Salamanca. a25267@usal.es

Resumen: La visualización de la información bibliográfica en OPAC ha sido objeto de análisis desde diversas perspectivas. Para el presente estudio se ha tomado como punto de partida las pautas propuestas por la IFLA (1998 y 2003) para la correcta presentación de los registros bibliográficos en las pantallas de los catálogos. Tras la comparación pormenorizada de ambos documentos se ha diseñado un formulario de evaluación que recoge las principales recomendaciones al respecto. El objetivo era emplear este instrumento de valoración para comprobar en qué medida se ajustaban los principales sistemas de gestión implementados en las bibliotecas universitarias españolas a estas pautas internacionales. Los resultados mostraron que existía una diferencia amplia entre las prestaciones reales y las que se aconsejan desde la IFLA; como media, las pantallas con información bibliográfica de los OPAC web incluidos en el estudio cumplían el 55% de los ítems relacionados en el formulario, destacando los siguientes: Millennium, Unicorn, Aleph y Absys.

Palabras clave: OPAC, información bibliográfica, evaluación, bibliotecas universitarias.

Abstract: Bibliographic information displays has been analysed from different points of view. This study is based on the IFLA Guidelines for OPAC displays (1998 and 2003), that state the minimum right presentation of bibliographic records in online catalogues. Once both IFLA documents were compared, it has been developed a evaluation checklist that includes these suggestions concerning bibliographic information displays. The aim was to use it to measure to what extent some of the main library management systems implemented in Spanish academic libraries fulfil this proposed guidelines. Results show that is a wide gap between the features of existing OPAC systems and the ideal ones suggested by IFLA; the average score of the fulfilment for the OPAC included in this study was 55%, and the systems that scored highest were Millennium, Unicorn, Aleph and Absys.

Keywords: OPAC, bibliographic information, evaluation, academic libraries.

Introducción

Desde la aparición de los catálogos en línea en la década de los ochenta y su evolución en los años posteriores, son muchos las cuestiones que relacionadas con ellos han sido investigadas, desde los procesos de búsqueda, el comportamiento y la satisfacción de los usuarios, hasta las consecuencias derivadas de la introducción de nuevas tecnologías, tanto en las prácticas catalográficas de la descripción de los documentos como en la representación de éstos. Con todos estos aspectos enlaza la evaluación de las interfaces de los catálogos, que constituye “uno de los puntos cruciales cuando se trata de determinar el éxito del sistema de recuperación y la satisfacción del usuario” (Shires & Olszak, 1992). Este estudio se centra en una faceta concreta de todo lo que implica el estudio de las interfaces: la presentación de la información bibliográfica.

Es un tema de naturaleza muy específica pero cuyas implicaciones afectan tanto a la estructura interna de los catálogos como a la percepción que el usuario tiene de la utilidad de éstos. Una revisión de lo publicado al respecto hizo patente que el análisis de la presentación de la información bibliográfica se había abordado sin un marco general preciso. De hecho, los distintos estudios localizados carecían de una metodología de investigación común, podían nacer en el seno de grandes proyectos de investigación (Chan, 1995) o tener su origen en determinadas inquietudes personales de algunos autores (Crawford, 1986; 1992), y podían responder a objetivos fundamentados en futuras aplicaciones (Besheti, Large y Bialek, 1996; Duff y Stoyanova, 1998) o estar basados en una finalidad puramente valorativa (Herrero-Solana y Moya Anegón, 2001; Rodríguez Bravo y Alvite Díez, 2004). De todo esto se deriva que la naturaleza de sus enfoques, conclusiones y resultados era bastante variada y difícilmente categorizable. En definitiva, si bien esta circunstancia no es inusual en muchos ámbitos científicos y en el mismo ámbito documental, se trataba de una característica de los catálogos en línea que había sido tratada de manera muy intermitente, heterogénea e inconexa en la literatura profesional.

Existen dos proyectos sobre la presentación de la información bibliográfica que por su carácter más general y por su trascendencia pueden ser considerados hitos:

- *Bibliographic Elements and Displays Project* (1994-1997), impulsado desde la Faculty of Information Science de la University of Toronto.
- *Guidelines for Opac Displays* (Directrices para las visualizaciones en catálogos en línea) promovidas desde la IFLA en 1998 (IFLA, 1998) en un primer momento y reformuladas en 2003 (IFLA, 2003).

Tras analizar las distintas aportaciones al estudio de la visualización de la información bibliográfica en los catálogos en línea, el objetivo marcado era idear un procedimiento que permitiese valorar comparativamente los sistemas de gestión de bibliotecas; se pretendía comprobar si la presentación de dicha información bibliográfica en los OPAC españoles se ajustaba a las directrices internacionales y a las recomendaciones dadas en la bibliografía.

1 IFLA Guidelines for OPAC displays

1.1 Primera versión de las pautas (1998)

A finales de los años noventa la propia IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) decidió por fin abordar la visualización de la información bibliográfica en catálogos en línea; con esta iniciativa perseguía recopilar un corpus de prácticas adecuadas en forma de directrices que ayudase a las bibliotecas a diseñar o rediseñar las presentaciones de sus catálogos. Las directrices se centran en la visualización, especialmente de contenido, de la información catalográfica, frente a otros tipos de información como la de préstamo, control de publicaciones seriadas, contabilidad, adquisiciones o encuadernación.

El objetivo de las directrices de la IFLA es recomendar un conjunto estándar de visualizaciones por defecto, definidas como características que se han de proporcionar al usuario que no selecciona otras opciones. Las directrices se dividen en principios y recomendaciones. Los primeros son declaraciones generales de los objetivos de las directrices, y deben ser usados en aquellas situaciones no tratadas en recomendaciones más específicas; están pensados para proporcionar un contexto y una base lógica para las recomendaciones; éstas son una expansión más detallada de los principios según la práctica real. Como valoración global, se trata de un documento quizá demasiado

extenso, algo confuso y redundante en su organización; en lo que respecta a su contenido se echa en falta una voluntad clara de innovación, pues las pautas propuestas confirmaban prácticas ya adoptadas más que introducir nuevas.

1.2 Segunda versión de las pautas (2003)

Aparece en otoño de 2003 un nuevo documento (IFLA, 2003); la estructura subyacente de las pautas de 2003 es esencialmente la misma que en el documento primero, pues está basada en la diferenciación entre principios y recomendaciones, y lo mismo puede decirse del objetivo general. Pero las prometedoras diferencias entre ambos documentos son visibles con una primera impresión. Para empezar, esta nueva versión de las pautas es bastante más breve en extensión, lo que la convierte en más manejable y útil; precisamente la presentación era uno de los puntos débiles más evidentes del primer documento. Otras diferencias notables son, además de contener una introducción de talante más moderno y actualizado:

- La importancia de las relaciones bibliográficas, omnipresentes en las recomendaciones sobre visualización de los elementos bibliográficos, y de los *Functional Requirements for Bibliographic Records* (FRBR).
- El menor número de alusiones al diseño estético de la pantalla frente a la relevancia concedida a las cuestiones sobre contenido de la visualización
- La inclusión de manera específica y decidida del tratamiento de la visualización de los registros de autoridad.
- La mayor voluntad a la hora de promover diseños de OPAC adaptables a los destinatarios concretos que van a hacer uso de éste.

2 Metodología

2.1 Instrumento de recogida de datos.

En función de los objetivos planteados se optó como técnica de recogida de datos por la confección de un formulario de evaluación. Varias investigaciones precedentes corroboraban la eficacia descriptiva de esta metodología para analizar la visualización de la información bibliográfica en catálogos en línea desde diversas perspectivas (Cherry y Cox, 1996; Zumer y Zeng, 1994; Estivill, Gascón y Urbano, 1995; Moscoso, 1998; Herrero-Solana y de Moya Anegón, 2001). Todas ellas tienen en común el uso de un formulario de verificación de determinadas características esperables en la visualización de las diversas informaciones que facilita el catálogo en línea, no sólo la bibliográfica. Además del aval que suponen dichos estudios para el empleo de esta metodología, también siguen apareciendo pruebas de su vigencia actual.

La redacción del cuestionario iba a determinar la naturaleza y alcance de los resultados a obtener. Se asumió en primer lugar la conveniencia de desdoblarse el formulario para que su aplicación fuese más eficaz, de manera que contemplase dos partes independientes:

a) pantallas de registro bibliográfico. Son fácilmente identificables porque constituyen aquellas pantallas en las que lo que se visualiza es información sobre un único registro bibliográfico. Pueden contener toda la información disponible en el catálogo sobre un determinado registro o una versión reducida de ésta, o estar basadas en distintos formatos de descripción, pero lo que les distingue del resto de pantallas es que están dedicadas exclusivamente a un solo registro.

b) Las pantallas intermedias. La pantalla intermedia suele definirse como aquella pantalla en la que se muestra un listado de registros bibliográficos en formato breve; según esto, no responderían al objeto de nuestro estudio aquellas visualizaciones en las que lo que se presenta es una parte del índice de autoridades de materias o de autores. En definitiva, se emplea el término pantalla intermedia para designar aquellas pantallas de registros bibliográficos que constituyen el paso inmediatamente anterior a las pantallas de registro bibliográfico único, y que generalmente no son la primera pantalla que el usuario visualiza tras plantear la búsqueda; éstas suelen ser, o debieran ser, las pantallas con listas de encabezamientos de materia o índices de autores.

2.2 Contenido del cuestionario.

A la hora de buscar fuentes para formular las distintas preguntas se ha sido extremadamente riguroso, de manera que se pudiera avalar tanto la necesidad de cuestionar cada ítem como su utilidad a la hora de verificar los objetivos que guiaban esta investigación. Cada una de las interrogaciones del formulario está directamente vinculada a uno o a ambos de los documentos fundamentales propuestos por la IFLA. En cuanto a la tipología de las preguntas hubo que decantarse prioritariamente por aquellas cuya respuesta podía resumirse contestando en modo afirmativo o negativo; la razón para ello era que establecía una puntuación directa a cada indicador, de manera que una respuesta positiva sumaba un punto, pues implicaba el cumplimiento de una determinada recomendación, mientras que si no se cumplía ese indicador no sumaba en el cómputo de cada sistema.

2.3 Recopilación de sistemas de gestión de bibliotecas.

Una de las intenciones definidas de este estudio era optar por la exhaustividad; dicho de otro modo, cualquier sistema de gestión de bibliotecas, independientemente del número de centros en el que estaba implantado, era susceptible de ser incluido en la selección a la que se le iba a aplicar el formulario de evaluación, ya que el motor de la investigación era ofrecer un panorama general exploratorio del grado de cumplimiento de determinadas recomendaciones.

La única condición imprescindible era que dispusieran de una interfaz de usuario accesible vía web. Además se eligió como tipo de biblioteca a las universitarias, por contar con mayor variedad de sistemas implementados y se configuró un grupo de registros bibliográficos comunes para aplicar el cuestionario, de modo que las observaciones se sustentaran en una base común. En total se analizaron doce sistemas diferentes representados con doce OPAC de bibliotecas universitarias: ABSYS (U. Castilla-La Mancha), ALEPH (Red de Bibliotecas del CSIC), AMICUS (U. País Vasco), BIBLIO3000 (U. Católica San Antonio de Murcia), IPAC (U. de Valencia), LIBERMARC (U. Antonio de Lebrija), LORIS (U. Mondragón), MILLENNIUM (U. Complutense de Madrid), Sistema adhoc (U. Politécnica de Valencia), SABINI (U. Pública de Navarra), UNICORN (U. Autónoma de Madrid), VTLS (U. Barcelona).

3 Resultados

	ABSYS-UCLM	ALEPH-CSIC	AMICUS-UPV	B3000-UCAM	IPAC-UVEG	LIBERMARC-UAN	LORIS-UMON	MILLENNIUM-UCM	S-UPVA	SABINI-UPNA	UNICORN-UAM	VTLS-UB	Puntuación máxima
PANTALLAS DE REGISTRO	40,56	46,00	33,96	31,36	31,83	36,30	36,66	43,26	30,26	31,43	43,26	33,96	55,00
PANTALLAS INTERMEDIAS	12,90	10,70	0	9,00	8,60	8,00	8,20	16,80	6,00	6,40	11,90	10,00	27,00
TOTAL	53,46	56,70	33,96	40,36	40,43	44,30	44,86	60,06	36,26	37,83	55,16	43,96	82,00
% Puntuación	65,19	69,14	42,63	49,21	49,30	54,02	54,70	73,24	44,21	46,13	67,26	53,60	100

Una vez aplicado el cuestionario se obtuvieron los siguientes resultados para cada uno de los doce casos concretos:

Tabla 1: Puntuaciones totales por sistema de gestión y biblioteca seleccionada.

4 Valoración de los resultados

De acuerdo con los resultados de esta investigación parece claro que los OPAC seleccionados no estaban en igual disposición de aplicar en su totalidad las recomendaciones establecidas por la IFLA. El porcentaje global medio de puntuación obtenida para los doce sistemas-centros incluidos en el análisis fue de un 55,7%.

Las diferencias observadas en los resultados de cada uno de ellos invitan a pensar que sí hay una relación clara entre la fecha del diseño de la versión del sistema de gestión de bibliotecas y su capacidad de adaptación a las pautas sobre visualización, idea ya reseñada por Alvite Díez y Rodríguez Bravo (2002). Si bien en su estudio la conclusión era extraída de una evaluación general de la interfaz del OPAC, cabe hacerla extensiva a la visualización de la información bibliográfica, en tanto que los sistemas mejor puntuados en su estudio coinciden con dos de los mejor valorados tras el presente análisis. Se trata de los sistemas Unicorn y Millennium, que además son los más implantados en las bibliotecas universitarias españolas. Frente a ello, los sistemas más veteranos del panorama bibliotecario español, como las versiones evaluadas de Amicus, Sabini o VTLS, no obtienen tan buenos resultados.

Se puede admitir que la evaluación de la visualización de la información bibliográfica que facilitan los OPAC no es, como por otro lado cabría esperar, una cuestión independiente del resto de prestaciones y características de visualización de la interfaz general. Dadas las características de la metodología y de los propios objetos de estudio, el fin último de este estudio no era establecer un ranking de los sistemas de gestión de bibliotecas, sino presentar un panorama general y actual de la materia. Dentro de esta visión, se ha pretendido detectar una serie de aspectos o factores considerados relevantes en lo que atañe a la visualización de la información bibliográfica en los catálogos en línea en entorno web, como pueden ser:

- Necesidad de implicación de los profesionales de la Documentación en los procesos de diseño de sistemas de gestión de bibliotecas.
- Presencia parcial de relaciones bibliográficas y uso tradicional del hipertexto.
- Escasa explotación de los registros de autoridad en la visualización y, por tanto, en la búsqueda.
- Inclusión progresiva de campos de descripción en el registro catálogos.
- Deficientes relaciones y opciones de orden de las pantallas intermedias.
- Los formatos de presentación pueden llegar a comportar variaciones en el contenido.
- Compatibilidad en la práctica del formato etiquetado y del formato según las ISBD.
- Necesidad de mejora del formato etiquetado, tanto en terminología como en uniformidad.
- La apariencia de la información bibliográfica se reveló como uno de los puntos más valorables de los OPAC.

Referencias bibliográficas

- Alvite Díez, M. L.; Rodríguez Bravo, B. (2002).** "Les interfícies web dels OPAC en les biblioteques universitàries espanyoles". *Item*, 2002, 31, p. 77-92.
- Besheti, J.; Large, V.; Bialek, M. (1996).** "PACE: a browsable graphical interface". *Information Technology and Libraries*, 1996, 15(4), p. 231-240.
- Chan, J. (1995).** *An evaluation of displays of bibliographic records in OPACs in Canadian academic and public libraries* Consultado en 20-10-2005 <http://www.fis.utoronto.ca/research/programs/displays/juliana.htm>.
- Crawford, W. (1986).** *Bibliographic displays in the online catalog*. L. Stovel & K. Bales (eds.). White Plains (NY), London: Knowledge Industry Publications, 1986.
- Crawford, W. (1992).** *The Online Catalog Book: essays and examples*. New York: Maxwell Macmillan, 1992.
- Duff, W.; Stoyanova, P. (1998).** "Transformating the crazy quilt: archival displays from a user's point of view". *Archivaria*, 1998, (45), p. 44-79.

- Estivill, A.; Gascón, J.; Urbano, C. (1995).** "Qualitat de la visualització de la informació bibliogràfica en els catàlegs in línia". En: Jornades Catalanes de Documentació (5ª. 1995. Barcelona). *5es Jornades Catalanes de Documentació: Biblioteques, centres de documentació i serveis de informació: 25, 26 i 27 d'octubre de 1995*, v. Barcelona: Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya: Societat Catalana de Documentació i Informació, 1995, p. 481-195.
- Herrero-Solana, V.; Moya Anegón, F. de (2001).** "Bibliographic displays of Web-based OPACs: multivariate analysis applied to Latin-American catalogues". *Libri*, 2001, 51, p. 67-78.
- IFLA. (1998).** *Guidelines for OPAC displays* [en línia] <<http://www.ifla.org/VII/s13/guide/opac.htm>> [Consulta: 17 septiembre de 2002]
- IFLA. (2003).** *Guidelines for Online Public Access Catalogue (OPAC) displays* [en línia] <<http://www.ifla.org/VII/s13/guide/opac.htm>> [Consulta: 26 noviembre de 2003]
- Játiva Miralles, M. V. (2004).** "Indicadores de calidad aplicables al análisis, evaluación y comparación de opacs". *El profesional de la información*, 2004, 13(1), p. 28-46.
- Moscoso, P. (1998).** "Análisis y evaluación de catálogos automatizados de acceso público en entorno web". *Revista española de documentación científica*, 1998, 21(1), p. 57-75.
- Rodríguez Bravo, B.; Alvite Díez, M. L. (2004).** "Propuesta metodológica de evaluación de interfaces de OPACs. Innopac versus Unicorn". *Revista española de documentación científica*, 2004, 27(1), p. 30-44.
- Shires, N. L.; Olszak, L. P. (1992).** "What our screens should look like: an introduction to effective OPAC screens". *RQ*, 1992, 32(3), p. 346-358.
- Zumer, M.; Zeng, L. (1994).** "Comparison and evaluation of OPAC end-user interfaces". *Cataloging & Classification Quarterly*, 1994, 19(2), p. 67-98.